

CONTRIBUTORS

Alladi Uma teaches English at the University of Hyderabad. Her research interests include African-American Studies, Indian Writing in English, Translation, Comparative Literature and Women's Studies. She has taught, supervised research, and published extensively in all these areas. She translates from Telugu to English and English to Telugu. Her most recent translation is of a collection of Telugu short stories titled *Bhoomi* by Allam Rajaiah and *Pandita Parameswara Sastry's Will* by Gopichand published by the Sahitya Akademi, and *Untouchable Spring* by G. Kalyana Rao published by Orient Blackswan.

Amrita R. Joshi holds a doctorate from IIT Bombay, Mumbai. Her areas of interest include literary semiotics, visual semiotics and intermediality. She lives and works in Mumbai.

Anne Hardgrove earned a PhD in the Interdepartmental PhD Program in Anthropology and History at the University of Michigan, Ann Arbor, USA in 1999. Her first book, *Community and Public Culture: The Marwaris in Calcutta c.1897-1997* was published in South Asia by Oxford University Press. Dr. Hardgrove is an Associate Professor of History at the University of Texas at San Antonio, USA, where she teaches courses on the history of India, history theory, gender history and world history. She is working on a history of translations of the *Kama Sutra* into vernacular Indian and western languages, 1883 to the present. Her book is tentatively titled: *Close your Eyes and Think of India: Translating the Kamasutra*.

Archita Gupta is Research Scholar at the Department of English, Tripura University, Agartala, Tripura. The title of her proposed thesis is

‘Comic Strip as a Mode of Cultural Production and Cultural Dissemination’. Her areas of interest include Culture Studies, popular media, comic strips, cartoons, translation, Feminism and gender.

Ashes Gupta is Reader at the Department of English, Tripura University, Tripura. He has been a Resource person at the Refresher Course in Comparative Literature, Academic Staff College, University of Burwan. He held the associateship of Indian Institute of Advanced Study, Simla in 2001. He has directed some documentaries like ‘*Vanaj: in search of green*’ and ‘*Fading Melodies: Ethnic Musical Instruments of Tripura*’. Dr. Gupta has edited and translated *The Fragrant Joom: A Translation of Kokborok Poetry in English*. His translations from Kokborok and Tripura Bangla to English are published in 3 vols. of *Indian Literature*, the Sahitya Akademi bi-monthly journal. He is currently translating the Bangla work *Kumar Sachin Debbarman Satabarshiki Smarak Grantha* into English.

K.M. Sheriff writes in Malayalam and English and translates among Malayalam, English, Hindi, Gujarati and Tamil. His publications include *Kunhupaathumma’s Tryst with Destiny*, the first study of Vaikom Muhammed Basheer’s fiction in English and *Ekalavyas with Thumbs*, the first selection of Gujarati Dalit writing in English translation. Sheriff teaches English at the University of Calicut.

LI Chongyue earned his MA degree in Translation Theory & Practice from Sichuan University, P.R. of China in 1996. He made an academic visit to the Institute of Applied Linguistics, University of Wolverhampton, UK during 2005-2006. He was the leading researcher of some translation research projects and has published many academic papers. He currently teaches and researches Translation Studies, and supervises MA candidates specializing in Translation Studies at the School of Foreign Studies, Jiangsu University, People’s Republic of China.

M. Sridhar is Professor in the Department of English at University of Hyderabad, Hyderabad. He has authored *Literary Theory and F.R. Leavis* (1999) and *Reception of English: Cultural Responses in Telugu Documents* (2008). He has won the Jyeshtha Literary Award, 1993 and the Katha Commendation Prize, 1996 for joint translations from Telugu to English. He has jointly translated (with Alladi Uma) many works that include *Ayoni and Other Stories* (2001), *Mohana! Oh Mohana! and Other Poems* (2005) and *Bhoomi* (2008). His main areas of interest are Literary Criticism, English studies, Indian Literature and Translation. He writes poetry in Telugu and English.

Niladri Sekhar Dash is currently Assistant Professor in Linguistic Research Unit of Indian Statistical Institute, Kolkata. He specializes in Corpus Linguistics, Natural Language Processing, Language Technology, and Applied Linguistics. To his credit he has published 10 books and nearly hundred research papers in peer-reviewed national and international journals. He has taught as Guest Faculty in several Indian universities like Madras University, Chennai; Jadavpur University, Kolkata; Punjabi University, Patiala; Sanskrit University, Tirupati; Telugu University, Hyderabad, etc and acted as Expert in the ASI@IT&C of the Localization of Language Technology, of the European Commission. At present he acts as the Principal Investigator for the ILCI Project, Govt. of India; Co-Principal Investigator for the Indradhanush WordNet, Govt. of India, and as Advisor for International Scientific Research Network. He is an Editorial Board Member for two international academic journals on linguistics and language technology; the Guest Editor of one international journal; and the Consultant for three research laboratories located in Sweden, USA, and Canada.

Preethi Nair is Selection Grade Lecturer at the Department of English in Sree Sankara College, Ernakulam, Kerala. Her Ph.D topic was 'Colonial/Patriarchal Ideology in Literature and Film'. Her other areas of interest include Translation Studies and Dalit Studies.

Probal Dasgupta earned his Ph.D. on Bangla generative syntax at the New York University (1980), and has taught linguistics at New York, Melbourne, Kolkata, Pune, and Hyderabad. He is currently based at the Indian Statistical Institute's (Kolkata) Linguistic Research Unit. He is an Honorary Member of the Linguistic Society of America (2004-), a member of the Akademio de Esperanto (1983-), and the current president of World Esperanto Association (2007-). His book-length publications include *Kathaar kriyakarmo* (in Bangla, 1987), *Primico* (Esperanto translations from Tagore's poetry, 1977), *The Otherness of English: India's Auntie Tongue Syndrome* (1993), and *After Etymology: Towards a Substantivist Linguistics* (with Alan Ford and Rajendra Singh, 2000).

Salawu Adewuni acquired Ph.D. (2005) in French Studies from the University of Ibadan, Nigeria. He was Research Translator at the International Institute of Tropical Agriculture (IITA), Ibadan, Nigeria from 1990 to April 2008. His research interests include finding the relevance of linguistics, culture, society, and language in translation; to study translation issues embedded in agricultural texts within the African context. He has published in international journals such as *Journal of translation*, *Translation journal* and *International Journal of Translation*. He is currently teaching in the French Department at the University of Ado-Ekiti, Ado-Ekiti, Nigeria.

S. Geetha is Associate Professor in the Department of English, Fatima College, Madurai. Her doctoral thesis titled 'Search for form in the works of Langston Hughes' won the Best Doctoral Thesis Award from ASRC in the year 1984. She visited U.K. as the Group Studies Exchange member and was sent by British Council to attend the XIth Oxford Conference for English Teachers Overseas in 1996. She was invited by the State Dept. for Education and Cultural Affairs U.S.A as International Visitor on an American Studies Program in 2000. She has published two research articles in *A Bio-Bibliographical Source*

(Greenwood Press, U.S.A) and presented about 50 papers in national and international conferences. She received the Best Faculty Award from Cognizant solutions Ltd., in the year 2007.

Sheeba Rakesh is a research scholar in the Department of English and Modern European languages, University of Lucknow. She teaches English and is the coordinator of Centre of Women's Studies at the Bharatiya Vidya Bhavan Girls' Degree College. She has completed her doctoral thesis on 'Problems in Cross-Cultural Translation' and has published internationally on Translation Studies and Women's Studies. She will soon be releasing the translation of the classic Hindi novel *Nachyo Bahut Gopal* into English.

Sriparna Das has completed her doctoral research in Translation Studies from C.A.L.T.S., University of Hyderabad, Hyderabad. Her dissertation is titled 'Domestic Realms: A Translation of Bengali Women Writers' Short Stories (1970-2000)'. Her areas of academic interest are Translation Studies, Culture Studies, English Studies, Gender Studies, etc. She is currently working in National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, Mysore.

Suh Joseph Che is Associate Professor of Translation Studies at the University of Buea, Cameroon. He holds a DLitt et Phil in Linguistics (Translation Studies) from the University of South Africa, an M.A. in Translation from the University of Ottawa, Canada and a DEA en traductologie from ESIT, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III, France.